

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Elogio de la distancia

J. L.

La distancia, el único aglutinante que, según Ramón Otero Pedrayo, el último superviviente del grupo galleguista Nós, tenía aquella comarca perdida en los confines de la provincia lucense y que Felipe Vega y yo tomamos como estandarte de la película que la Xunta de Galicia nos encargó para sacarla de su confinamiento se ha convertido de un tiempo acá en algo ansiado y recomendable, al revés de lo que sucedía hasta hace muy poco.

*Puntuar
de otra
forma*

El País, 26.09.20, p. 12

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios. Copiamos ambas versiones:

La distancia, el único aglutinante que, según Ramón Otero Pe-
drayo, el último superviviente del grupo galleguista Nós, tenía aque-
lla comarca perdida en los confines de la provincia lucense y que Fe-
lipe Vega y yo tomamos como estandarte de la película que la Xunta
de Galicia nos encargó para sacarla de su confinamiento se ha con-
vertido de un tiempo acá en algo ansiado y recomendable, al revés de
lo que sucedía hasta hace muy poco.

La distancia —el único aglutinante que, según Ramón Otero Pe-
drayo (el último superviviente del grupo galleguista Nós), tenía aque-
lla comarca perdida en los confines de la provincia lucense[;] y que
Felipe Vega y yo tomamos como estandarte de la película que la
Xunta de Galicia nos encargó para sacarla de su confinamiento— se
ha convertido[,] de un tiempo acá[,] en algo ansiado y recomendable,
al revés de lo que sucedía hasta hace muy poco.

1) Aislamos entre rayas el extenso sustantivo en aposición (al que le faltaba la coma de cierre tras *confinamiento*). Compárense ambas versiones:

La distancia, el único aglutinante que, según Ramón Otero Pedrayo, el último superviviente del grupo galleguista Nós, tenía aquella comarca perdida en los confines de la provincia lucense y que Felipe Vega y yo tomamos como estandarte de la película que la Xunta de Galicia nos encargó para sacarla de su confinamiento[,] se ha convertido...

La distancia —**el único aglutinante que, según Ramón Otero Pedrayo (el último superviviente del grupo galleguista Nós), tenía aquella comarca perdida en los confines de la provincia lucense; y que Felipe Vega y yo tomamos como estandarte de la película que la Xunta de Galicia nos encargó para sacarla de su confinamiento**— se ha convertido...

Entre los incisos que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, y que deben aislarse con comas, se

encuentran las aposiciones (sustantivos o grupos nominales). Por ejemplo: *La presentación de Eduardo Romero, el comisario de la exposición, fue muy aplaudida* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 308).

Sin embargo, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas, que tienen similar función (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Aislamos entre paréntesis otro sustantivo en aposición (interior al inciso entre rayas). Copiamos ambas versiones:

La distancia, el único aglutinante que, según Ramón Otero Pedrayo, el último superviviente del grupo galleguista Nós, tenía aquella comarca perdida en los confines de la provincia ...

La distancia —el único aglutinante que, según Ramón Otero Pedrayo (**el último superviviente del grupo galleguista Nós**), tenía aquella comarca perdida en los confines de la provincia...

En cuanto a los “incisos incluidos en otros incisos”, la normativa menciona los paréntesis “para intercalar algún dato o precisión en un inciso escrito entre rayas” (*Ortografía...* 2010: 374).

Por otra parte, sirven los paréntesis “para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía...* 2010: 366). En nuestro texto, el inciso contiene el dato de pertenencia a un grupo literario.

3) Transformamos, en punto y coma, la coma previa a la conjunción **y** que coordina las dos oraciones de relativo encabezadas por *que*. Copiamos ambas versiones

... el único aglutinante **que**, según Ramón Otero Pedrayo, el último superviviente del grupo galleguista Nós, tenía aquella comarca perdida en los confines de la provincia lucense **y que** Felipe Vega y yo tomamos como estandarte de la película que la Xunta de Galicia nos encargó para sacarla de su confinamiento...

—el único aglutinante **que**, según Ramón Otero Pedrayo (el último superviviente del grupo galleguista Nós), tenía aquella comarca perdida en los confines de la provincia lucense[;] **y que** Felipe Vega y yo tomamos como estandarte de la película que la Xunta de Galicia nos encargó para sacarla de su confinamiento—...

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones enumeradas (copulativas) “en expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

4) Aislamos el circunstancial de tiempo colocada entre el verbo (*convertir*) y el que consideramos su complemento de régimen (*en algo ansiado...*):

... se ha convertido de un tiempo acá en algo ansiado y recomendable, al revés de lo que sucedía hasta hace muy poco.

... se ha convertido[**,**] **de un tiempo acá**[**,**] en algo ansiado y recomendable, al revés de lo que sucedía hasta hace muy poco.

Según la normativa, “también pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (Ortografía... 2010: 317).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

La distancia, el único aglutinante que, según Ramón Otero Pe-drayo, el último superviviente del grupo galleguista Nós, tenía aque-lla comarca perdida en los confines de la provincia lucense y que Felipe Vega y yo tomamos como estandarte de la película que la Xunta de Galicia nos encargó para sacarla de su confinamiento se ha convertido de un tiempo acá en algo ansiado y recomendable, al re-vés de lo que sucedía hasta hace muy poco.

La distancia —el único aglutinante que, según Ramón Otero Pe-drayo (el último superviviente del grupo galleguista Nós), tenía aque-lla comarca perdida en los confines de la provincia lucense; y que Felipe Vega y yo tomamos como estandarte de la película que la Xunta de Galicia nos encargó para sacarla de su confinamiento— se ha convertido, de un tiempo acá, en algo ansiado y recomendable, al revés de lo que sucedía hasta hace muy poco.

